

Edizione diplomatico-interpretativa

Amors qui ma tolu amoi nasoi neme veut retenir. me plaig ensi q(ua)des otroi que de moi face son pleisir. (et) si ne me repuis tenir. que ne men plaigne (et) di por qoi. que ceus qui lat(ra) issent uoi souuent alor ioie venir (et) gi fail por ma bone foi	I. Amors, qui m'a tolu a moi, n'a soi ne me veut retenir, me plaig ensi, qu'adés otroi que de moi face son pleisir. Et si ne me repuis tenir que ne m'en plaigne, et di por qoi: que ceus qui la traïssent voi souvent a lor joie venir et g'i fail por ma bone foi.
Samors por essaucier saloi. veut ses anemis retenir. de seus li vient si con ie croi. qaissiens ne puet elle faillir. je qui ne men re puis te nir. deceli vers qui me sou ploi. mon cuer q(ui) siens est lien voi. mes de noient la uoil s(er)uir se ce li rent q(ue) ie li doi.	II. S'Amors por essaucier sa loi veut ses anemis retenir, de sens li vient, si con je croi, q'ais siens ne puet elle faillir. Je, qui ne m'en repuis tenir de celi vers qui me souploi, mon cuer, qui siens est, li envoi; mes de noient la voil servir se ce li rent que je li doi.

Dame dece que vost(re) sui dites moi se gre me(n) saez. nenil voir con ques vos quennui. ainz vos poise quant vos mauez des que vos ne me voulez. dont sui ie vostres par ennui mes se ia deuez denu lui. m(er)ci auoir si me sousfres. que ie ne sai seruir autrui.	III. Dame, de ce que vostre sui, dites moi se gre m'en savez. Nenil, voir, c'onques vos quennui, ainz vos poise quant vos m'avez. Des que vos ne me voulez, dont sui je vostres par ennui. Mes se ja devez de nului merci avoir, si me sousfrés, que je ne sai servir autrui.
Onq(ue)s dubeurage ne bui dont tristan fu en poisonez. mes plus me fet amer que lui. fins cuers (et) bone volentez si men deuez sauoir bon gres. q(ua)ins de riens esforciez ne fui. fors q(ue) tant que mes eus en cruï. par q(ue) sui enla voie entrez dont ja nistrai. nainc ni recrui.	IV. Onques du bevrage ne bui dont Tristan fu enpoisonez; mes plus me fet amer que lui fins cuers et bone volentez. Si m'en devez savoir bon grés, qu'ains de riens esforciez ne fui, fors que tant que mes eus en crui, par que sui en la voie entrez dont ja n'istrai n'ainc ni recrui.
Merci trouuasse a mon cuidier. sele fust en tot le compas. du mo(n) de la ou ie laquier. mes b(ie)n sai quele niest pas nonques ne fui nonq(ue)s ne las. de ma douce da me proier. proi (et) rep roi sanz exploitier. c(on)me cil qui ne set agas am(our)s seruir ne losengier.	V. Merci trouvasse a mon cuidier, s'ele fust en tot le compas du monde, la où je la quier; mes bien sai qu'ele n'i est pas. N'onques ne fui n'onques ne las de ma douce dame proier: proi et reproi sanz exploitier, comme cil qui ne set a gas Amours servir ne losengier.

- letto 497 volte